

16. «من شما را همانند گوسفندان  
به میان گرگان می فرستم. پس  
همچون ماز هوشیار باشید و مانند  
کیوتز ساده.»

17. از مردم بر حذر باشید. آنان  
شما را به محاکم خواهند سپرد و  
در کنیسه‌های خود تازیانه خواهند  
زد.

18. به خاطر من شما را نزد والیان  
و پادشاهان خواهند برد تا در  
برابر آنان و در میان قومهای  
جهان شهادت دهید.

16. «هَا أَنَا أَرْسَلُكُمْ كَغَنَمٍ فِي  
وَسْطِ ذُنَابٍ، فَكُونُوا حُكَمَاءَ  
كَالْحَيَاتِ وَبُسَطَاءَ كَالْحَمَامِ .  
17. وَلَكِنْ أَحْذَرُوا مِنَ النَّاسِ،  
لَأَنَّهُمْ سَيَسْأَلُونَكُمْ إِلَى  
مَجَالِسَ، وَفِي مَجَامِعِهِمْ  
يَجْلِدُونَكُمْ .

18. وَتُسَاقُونَ أَمَامَ وُلَاةٍ  
وَمُلُوكٍ مِنْ أَجْلِ شَهَادَةٍ لَهُمْ  
وَالْأَمَمِ .

21. برادر، برادر را و پدر، فرزند را تسلیم مرگ خواهد کرد. فرزندان بر والدین بر خواهند خاست و موجبات قتل آنها را فراهم خواهند آورد.

22. همه مردم به خاطر نام من از شما متفر خواهند بود. اما هر که تا به پایان پایدار بماند، نجات خواهد یافت.

23. چون در شهری به شما آزار رسانند، به شهری دیگر بگریزید. آمین، به شما می‌گویم، که پیش از آنکه بتوانید به همه شهرهای اسرائیل بروید، پسر انسان خواهد آمد.

21. وَسَيُسَلِّمُ الْأَخُ أَخَاهُ إِلَى الْمَوْتِ، وَالْأَبُ وَلَدَهُ، وَيَقُومُ الْأَوْلَادُ عَلَى وَالِدِيهِمْ وَيَقْتُلُونَهُمْ،

22. وَتَكُونُونَ مُبْغِضِينَ مِنَ الْجَمِيعِ مِنْ أَجْلِ اسْمِي. وَلَكِنَّ الَّذِي يَصْبِرُ إِلَى الْمُنْتَهَى فَهَذَا يَخْلُصُ.

23. وَمَتَى طَرَدُوكُمْ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ فَأَهْرَبُوا إِلَى الْأُخْرَى. فَإِنِّي الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: لَا تَكْمَلُونَ مَدْنَ إِسْرَائِيلَ حَتَّى يَأْتِيَ ابْنُ الْإِنْسَانِ.

28. از کسانی که جسم را می‌کشند اما قادر به کشتن روح نیستند، مترسید؛ از او بترسید که قادر است هم روح و هم جسم شما را در جهنم هلاک کند.

29. آیا دو گنجشک را به یک پول سیاه نمی‌فروشند؟ با این همه، حتی یک گنجشک نیز بدون خواست پدر شما به زمین نمی‌افتد.

30. حتی موهای سر شما به تمامی شمرده شده است.

31. پس مترسید، زیرا ارزش شما بیش از هزاران گنجشک است.

32. «هر که نزد مردم مرا اقرار کند، من نیز در حضور پدر خود که در آسمان است، او را اقرار خواهم کرد؛»

33. اما هر که مرا نزد مردم انکار کند، من نیز در حضور پدر خود که در آسمان است، او را انکار خواهم کرد.

28. وَلَا تَخَافُوا مِنَ الَّذِينَ يَقْتُلُونَ الْجَسَدَ وَلَكِنَّ  
النَّفْسَ لَا يَقْدِرُونَ أَنْ يَقْتُلُوهَا، بَلْ خَافُوا  
بِالْحَرِيِّ مِنَ الَّذِي يَقْدِرُ أَنْ يَهْلِكَ النَّفْسَ  
وَالْجَسَدَ كِلَيْهِمَا فِي جَهَنَّمَ .

29. أَلَيْسَ عَصْفُورَانِ يُبَاعَانِ بِفَلْسٍ؟ وَوَاحِدٌ  
مِنْهُمَا لَا يَسْقُطُ عَلَى الْأَرْضِ بِدُونِ أَبِيكُمْ .

30. وَأَمَّا أَنْتُمْ فَحَتَّى شُعُورِ رُؤُوسِكُمْ جَمِيعُهَا  
مُحْصَاةٌ .

31. فَلَا تَخَافُوا! أَنْتُمْ أَفْضَلُ مِنْ عَصَافِيرِ  
كَثِيرَةٍ!

32. فَكُلُّ مَنْ يَعْتَرِفُ بِي قُدَّامَ النَّاسِ اعْتَرَفُ أَنَا  
أَيْضًا بِهِ قُدَّامَ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ ،

33. وَلَكِنْ مَنْ يُنْكِرُنِي قُدَّامَ النَّاسِ أَنْكَرُهُ أَنَا  
أَيْضًا قُدَّامَ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ .

39. مَنْ وَجَدَ حَيَاتَهُ  
بُضِيعَةً، وَمَنْ  
أَضَاعَ حَيَاتَهُ مِنْ  
أَجَلِي يَجِدُهَا .

39. هر که بخواند جان  
خود را حفظ کند، آن را  
از دست خواهد داد و هر  
که جان خود را به خاطر  
من از دست بدهد، آن را  
حفظ خواهد کرد.

موعظه ی کشیش وارنکه

۲۰۲۲/۰۳/۱۳

متی (۱۶، ۱۰-۱۸ / ۲۱-۲۳ / ۲۸ / ۳۹ / ۲۹-۳۱)

موضوع: پیگرد مسیحیان

خطبة القس ستيفان وارنيك 13.3.22 كنيسة الصليب

المقدس بريمرهافن متى 10: 16-18.21-

23.28 31.39-a.29

الموضوع: اضطهاد المسيحيين

1. بالنسبة للعديد من الناس ، فإن الذهاب إلى الكنيسة أو قراءة الكتاب المقدس أو دعوتهم إلى أحداث الكنيسة ليس أمرًا طبيعيًا. تفترض منظمة المعونة "Open Doors" أن 360 مليون مسيحي في جميع أنحاء العالم يتعرضون حاليًا للتمييز. لأنها تبدأ بالحرمان الاجتماعي وتنتهي بالاضطهاد والقتل. أكثر الدول عداً للمسيحيين هي أفغانستان وكوريا الشمالية والصومال وليبيا.

۱. برای بسیاری از مردم، رفتن به کلیسا، خواندن کتاب مقدس یا دعوت شدن به رویدادهای اجتماعی امری بدیهی نیست. سازمان امدادی "درهای باز" فرض می کند که در حال حاضر 360 میلیون مسیحی در سراسر جهان مورد تبعیض قرار می گیرند. زیرا با آسیب های اجتماعی شروع می شود و با آزار و اذیت و قتل ختم می شود. میتوان از کشورهای متخاصم در مورد بدرفتاری با مسیحیان افغانستان، کره شمالی، سومالی و لیبی را نام برد.

۲. اما حتی در کشورهای بسیار توسعه یافته مانند هند و ایران، مسیحیان مرعوب، ضرب و شتم، شکنجه و کشته می شوند. سه دلیل برای افزایش آزار و اذیت مسیحیان وجود دارد: افراط گرایی مذهبی. ناسیونالیسم پوپولیستی و ظهور رژیم های استبدادی. تا زمانی که مسیحیان وجود داشته اند، آنها تحت آزار و اذیت بوده اند. عیسی مسیح اولین کسی بود که به قتل رسید.

2. ولكن حتى في البلدان المتقدمة للغاية مثل الهند وإيران ، يتعرض المسيحيون للترهيب والضرب والتعذيب والقتل. هناك ثلاثة أسباب لاستمرار اضطهاد المسيحيين في الازدياد: التطرف الديني ، والتطرف الديني. القومية الشعبوية وصعود الأنظمة الاستبدادية. طالما كان هناك مسيحيون ، فقد تعرضوا للاضطهاد. كان يسوع أول من قُتل.

۳. و البته اولین شاگردان نیز می  
ترسیدند که سرنوشت مشابهی برای  
آنها رقم بخورد. طبق سنت، هر دوازده  
نفر به جز یوحنا با مرگ خشونت آمیز  
مواجه شدند. در زمان امپراطوران  
رومی قرن سوم، تعداد پیشماری از  
پیروان جنبش عیسی مورد آزار و اذیت  
قرار گرفتند. کسانی که از دنیا رفتند به  
عنوان شهدا مورد احترام بودند و  
هستند. شهید در ترجمه لغوی به معنای  
«شاهد» است. شهید اکنون کسی بود  
که به مسیح شهادت داد و همچنین  
مرگ را به خاطر آن پذیرفت. تکریم  
اولیای الهی اینگونه بود.

3. وبالطبع كان التلاميذ الأوائل  
خائفين من أن نفس المصير سيلحق  
بهم. وفقاً للتقاليد ، لقي الاثني عشر  
موتاً عنيفاً باستثناء يوحنا. تحت  
حكم الأباطرة الرومان في القرن  
الثالث ، عانى عدد لا يحصى من  
أتباع حركة يسوع من الاضطهاد.  
أولئك الذين ماتوا كانوا وسيجلون  
شهداء. في الترجمة الحرفية ، كلمة  
"شهيد" تعني "شاهد". والشهيد هو  
الآن من شهد للمسيح ومات أيضاً من  
أجله. هكذا جاء تبجيل القديسين.

۴. در واقع، قرن سوم نبود که بیشتر مسیحیان باید بمیرند، بلکه قرن بیستم بود. قرن بیستم، عصری بود که بیشترین شهید را به وجود آورد. ... و به نظر می رسد که قرن بیست و یکم به هیچ وجه کمتر از آن نیست. این همچنین به این واقعیت مربوط می شود که مسیحیان اغلب برخلاف جزر و مد شنا می کنند. پیام عیسی مسیح همیشه دارای قدرت تناقض خاصی است:

4. في الواقع ، لم يكن معظم المسيحيين قد ماتوا في القرن الثالث ، بل القرن العشرين. كان القرن العشرون هو العصر الذي أنتج فيه أكبر عدد من الشهداء. ... ويبدو أن الحادي والعشرين ليس أدنى منه بأي حال من الأحوال. هذا أيضًا له علاقة بحقيقة أن المسيحيين غالبًا ما يسبحون عكس التيار. دائمًا ما تتمتع رسالة يسوع المسيح بقوة معينة من التناقض:



**5. في الجمهوريات الإسلامية  
يعتبر هذا قطيعة ثقافية غير  
مفهومة.**

**• وعندما لا يعترف المسيحيون  
في الصين بالحزب الشيوعي  
باعتباره السلطة العليا على  
الأرض ويمثلون قيمًا منحرفة ،  
فإنهم يثيرون الشكوك فورًا في  
تحلل الدولة (الأنشطة  
المناهضة للدولة).**

5. در آنجا مثلاً زن و مرد با هم نماز می  
خوانند - این در جمهوری های اسلامی به  
خودی خود یک گسست فرهنگی غیرقابل  
درک است.

• هرکسی که برای افراد دست نخورده  
پایین ترین طبقه هندی کار خوبی انجام  
دهد و از آنها مراقبت کند با قوانین  
اساسی جامعه هندو در تضاد است.

• و اگر مسیحیان در چین حزب کمونیست  
را به عنوان بالاترین مقام زمینی به  
رسمیت شناسند و ارزش های انحرافی را  
نمایندگی کنند، بلافاصله مظنون به  
براندازی دولت (فعالیت های ضد دولتی)  
می شوند.

۶. بخش ۱۰ در انجیل متی: هان،  
من شما را مانند گوسفندان در  
میان گرگان می فرستم؛ پس مثل  
مارها هوشیار و چون کبوتران  
ساده باشید. اما از مردم بر حذر  
باشید، زیرا که شما را به مجلسها  
تسلیم خواهند کرد و در کنایس  
خود شما را تازیانه خواهند زد، و  
در حضور حکام و سلاطین، شما  
را بخاطر من خواهند برد تا بر  
ایشان و بر امتها شهادتی شود.  
(۱۶، ۱۰، ۱۸)

6. ماتیو الفصل 10: ها أنا  
أرسلك كخراف في وسط  
الذئاب. لذلك كونوا حكماء  
كالحيات و برياء كالحمائم. لكن  
حذار من الناس. لأنهم  
سيسلمونك إلى المحاكم  
وسيجلدونك في مجامعهم.  
فيقدمونك أمام ولاة وملوك من  
أجلى شهادة لهم وللوثنيين.  
(متی 10: 16-18)

۷. و برادر، برادر را و پدر، فرزند را به موت تسلیم خواهند کرد و فرزندان بر والدین خود برخاسته، ایشان را به قتل خواهند رسانید؛ و بجهت اسم من، جمیع مردم از شما نفرت خواهند کرد. لیکن هر که تا به آخر صبر کند، نجات یابد. و وقتی که در یک شهر بر شما جفا کنند، به دیگری فرار کنید زیرا هرآینه به شما می‌گویم تا پسر انسان نیاید، از همه شهرهای اسرائیل نخواهید پرداخت. (۲۱، ۱۰، ۲۳)

7. لکن الأخ سیسلم للموت ، والأب یسلم ابنه ، والأطفال سینفضون ضد والديهم ویساعدونهم علی قتلهم. وسوف یکرهک الجميع من أجل اسمي. ولکن من یصمد حتی النهایة سیخلص. ولکن إذا طاردوكم فی مدینة ، فاهربوا إلى أخرى. الحق اقول لکم لا تکملون مدن اسرائیل حتی یأتي ابن الانسان. (متی 10: 21-23)

۸. و از قاتلان جسم که قادر بر کشتن روح نیاند، بیم مکنید (۱۰، ۲۸) آیا دو گنجشک به یک فلس فروخته نمی‌شود؟ و حال آنکه یکی از آنها جز به حکم پدر شما به زمین نمی‌افتد. لیکن همه موهای سر شما نیز شمرده شده است. پس ترسان مباشید زیرا شما از گنجشکان بسیار افضل هستید. (۱۰، ۲۹-۳۱) هر که جان خود را دریابد، آن را هلاک سازد و هر که جان خود را بخاطر من هلاک کرد، آن را خواهد دریافت. (۱۰، ۳۹)

۸. ولا تخافوا من یقتل الجسد ولا یقتل الروح. (متی ۱۰: ۲۸) ألا تشتري عصفورین مقابل فلسا واحدا؟ ولكن لا احد منهم یسقط علی الارض بدون ابيك. ولكن الآن أصبحت شعيرات رأسك معدودة. لذلك لا تخافوا. أنت أفضل من عصافیر كثيرة. (متی ۱۰: ۲۹-۳۱) من وجد حیاته یهلكها. ومن خسر حیاته من أجلی سیجدها. (متی ۱۰: ۳۹)

۹. متن ناراحت کننده. آیا وقتی مسیحی شدند متوجه این موضوع شدند؟ بیان مسالمت آمیز ایمان ما یک استثنا بزرگ است. بر این اساس، مورد عادی نکوهش، شکنجه، بازجویی، تخریب خانواده، فرار، ترس و مرگ است. ما فهرستی از بلاهایی را می شنویم که با مسیحی بودن به وجود می آیند. اما در چهار جا چیزی شبیه بارقه امید می بینم:

9. مقطع مزعج من النص. هل أدركوا ذلك عندما أصبحوا مسيحيين؟ إن التعبير السلمي عن إيماننا هو استثناء عظيم. وعليه فإن الحالة الطبيعية هي التهديد والتعذيب والاستجاب ودمار الأسرة والهرب والخوف والموت. نسمع قائمة الكوارث التي تأتي مع كونك مسيحيًا. لكن في أربعة أماكن أرى شيئًا مثل بصيص أمل:

10. لا تخافوا ، لأن الله هو المسيطر ولن تختفي معاناتكم في هاوية العيث والصدفة. لا تخف لأن الروح المؤمنة لا يمكن مهاجمتها. لا تخف ، ففي النهاية تنتظر كالحياة الأبدية. لا تخف والمعاناة والموت هي جزء من اتباع المسيح: إنها تقود مباشرة إلى أحضان الله المحبة.

۱۰. نترس، زیرا خداوند کنترل دارد و رنج تو در ورطه بی معنی و شانس محو نخواهد شد. نترس، زیرا نمی توان به روح مؤمن حمله کرد. نترس، زیرا در انتها، زندگی ابدی در انتظار توست. نترسید، رنج و مردن بخشی از پیروی از مسیح است: مستقیماً به آغوش محبت آمیز خدا منتهی می شود.

۱۱. پیروی از عیسی راهی است که به روشی بسیار ملموس به صلیب منتهی می شود: به شهادت، به رنج، به ناتوانی و دست کشیدن از خودمختاری. ما در بسیاری از جاهای عهد جدید با این ایده رنج و فداکاری روبرو هستیم و من معتقدم که این پیام هسته مرکزی ایمان ماست.

11. إن إتباع يسوع هو طريق يؤدي إلى الصليب ، وعلى وجه التحديد: إلى الاستشهاد والألم والضعف والتخلي عن حق تقرير المصير. نواجه فكرة المعاناة والتضحية هذه في أماكن عديدة في العهد الجديد ، وأعتقد أنها رسالة مركزية لإيماننا.

۱۲. از چهارشنبه خاکستر ما خود را در فصل روزه میبینیم. این دقیقاً همان چیزی است که در مورد صدق میکند: مکث و پیگیری دقیق وقایع مربوط به رنج و مرگ عیسی در متون کتاب مقدس. و شاید هم مربوط به ربط دادن مسیر خودتان به مسیر جانشینی باشد.

12. منذ أربعماء الرماد ونحن في موسم الصوم الكبير. هذا هو بالضبط ما يدور حوله الأمر: التوقف والمتابعة الدقيقة للأحداث المحيطة بالآلام وموت يسوع في نصوص الكتاب المقدس. وربما يتعلق الأمر أيضاً بربط طريقك بمسار الخلافة.



۱۳. مايلم از سوء تفاهم زیر  
جلوگیری کنم: در دنیای مدرن،  
مسیحیان نیز باید اجازه داشته  
باشند تا برای حق اولیه خود برای  
انجام آزادانه دین خود مبارزه  
کنند. شما نباید به یک نقش  
قربانی مازوخیست پناه ببرید و  
تنها منتظر پاداش خود در بهشت  
باشید. اما از سوی دیگر، من  
همچنین می‌خواهم آرامشی را که  
در این آیات کتاب مقدس یافت  
می‌شود، تکرار کنم:

13. أود صراحةً أن أتجنب سوء  
الفهم التالي: في العالم الحديث ،  
يجب أيضًا السماح للمسيحيين  
بالقتال من أجل حقهم الأساسي في  
ممارسة شعائرهم الدينية بحرية.  
لا يجب أن تلجأ إلى دور الضحية  
المأسوسية وتنتظر وحدك حتى  
تحصل على مكافأتك في الجنة.  
لكن من ناحية أخرى ، أود أيضًا  
أن أكرر التعزية الموجودة في  
آيات الكتاب المقدس هذه:

۱۴. نترس ... زیرا در امنیت خدا هر تجاوزی وحشت خود را از دست می دهد ... زیرا عیسی نیز پیش از تو این راه را طی کرد و رنج نمی توانست به او آسیب برساند ... زیرا خدا بزرگتر از مرگ است. نترس آنچه در اینجا می خوانیم دستور غوطه ور شدن در رنج و مرگ برای خدا نیست. اما کسانی که این ناتوانی مطلق را در اردوگاه‌ها، زندان‌ها و دادگاه‌ها تجربه می‌کنند، می‌توانند با این جمله تسلی یابند: نترسید.

14. لا تخافوا ... لأن كل عدوان يفقد خوفه في أمان الله ... لأن يسوع أيضًا سار في هذا الطريق أمامك ولم تستطع المعاناة أن تؤذيه ... لأن الله أكبر من الموت. لا تخافوا. ما نقرأه هنا ليس أمرًا بالغرق في المعاناة والموت من أجل الله. لكن أولئك الذين يعانون من هذا العجز المطلق في المعسكرات والسجون وأمام المحاكم يمكن مواساتهم بالكلمات: لا تخافوا.

15. وماذا يمكن أن نستخلص من هذه التأملات حول الاضطهاد المسيحي هذا الصباح؟ امتنان لانتهائي لأنه مسموح لنا أن نعيش في دولة دستورية ديمقراطية. لأن هذا - كما نشهده حاليًا - ليس مسألة طبيعية.

۱۵. و ما از چه چیزی می توانیم از این تأملات در مورد آزار و اذیت مسیحیان در صبح امروز کم کنیم؟ سپاس بی نهایت از اینکه ما اجازه داریم در یک کشور دموکراتیک با قانون اساسی زندگی کنیم. زیرا - همانطور که ما در حال حاضر تجربه می کنیم - یک امر بدیهی نیست.

۱۶. دیگری تناقض است.  
گفتار مسیحی و عمل مسیحی  
باعث ایجاد تضاد می شود. به  
نظر من، ما تقریباً فراموش  
کرده ایم که ایمان مسیحی باید  
ضربه ای وارد کند: در مقابله  
با تخریب کره زمین، آسیب  
اجتماعی، کمک به خودکشی،  
استثمار جهانی از مردم فقیر  
در سراسر جهان.

16. الآخر هو التناقض. یثیر  
الکلام المسیحی والعمل  
المسیحی التناقض. فی رأیی ،  
کادنا ننسى أن الإيمان  
المسیحی يجب أن یسبب إلى:  
تدمیر الکوکب ، والحرمان  
الاجتماعی ، والانتحار  
بمساعدة الناس ، والاستغلال  
العالمی للفقراء فی جمیع أنحاء  
العالم.

۱۷. و بالآخره فراموش  
نکردن: فراموش نکردن آن  
خواهران و برادران ایمانی  
که رنج های وصف ناپذیری  
را تجربه می کنند. آنها را  
در دعای خود نگه داریم.  
آنها را فراموش نکنیم.  
یادآوری به این معناست که:  
یادت باشد!

آمین

17. وأخيراً ، عدم  
النسيان: عدم نسیان  
الأخوات والإخوة في  
الإيمان الذين يعانون من  
معاناة لا توصف. دعونا  
نحتفظ بها في صلواتنا.  
دعونا لا ننساها.  
الذكريات تعني: تذكر!

آمین.